

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (7th sidrah) - Prov 7

Prov7:1 :פָּנֵי שְׂמֹר אֶמְרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אֶתְּךָ:

אֶבְנֵי שְׂמֹר אֶמְרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אֶתְּךָ:

1. **b'ni sh'mor 'amaray umits'wothay tits'pon 'itak.**

Prov7:1 My son, keep my words and treasure my commandments within you.

<7:1> Υἱέ, φύλασσε ἐμούς λόγους, τὰς δὲ ἐμὰς ἐντολὰς κρύψον παρὰ σεαυτῶ·

1 Huie, phylasse emous logous, tas de emas entolas kruuon para seautō;

O son, keep my words, and my commandments hide for yourself!

<1>a υἱέ, τίμα τὸν κύριον, καὶ ἰσχύσεις, πλὴν δὲ αὐτοῦ μὴ φοβοῦ ἄλλον.

1ā huie, tima ton kyrion, kai ischyseis,

O son, esteem YHWH! and you shall strength;

plēn de autou mē phobou allon.

and besides him, do not fear another!

Prov7:2 :שְׂמֹר מִצְוֹתַי וְחַיֵּה וְתוֹרָתִי כְּאֵישׁוֹן עֵינֶיךָ:

בְּשְׂמֹר מִצְוֹתַי וְחַיֵּה וְתוֹרָתִי כְּאֵישׁוֹן עֵינֶיךָ:

2. **sh'mor mits'wothay wech'yeh w'thorathi k'ishon `eyneyak.**

Prov7:2 Keep my commandments and live, and my teaching as the apple of your eye.

<2> φύλαξον ἐμὰς ἐντολὰς, καὶ βιώσεις,
τοὺς δὲ ἐμούς λόγους ὡσπερ κόρας ὀμμάτων·

2 phylaxon emas entolas, kai biōseis,

Keep my commandments! and you shall spend life;

tous de emous logous hōsper koras ommatōn;

and my words as if the pupil of your eyes.

Prov7:3 :גַּקְשֵׁרֵם עַל-אֶצְבְּעֹתַיִךְ כְּתִבֵם עַל-לוּחַ לְבָבְךָ:

גַּקְשֵׁרֵם עַל-אֶצְבְּעֹתַיִךְ כְּתִבֵם עַל-לוּחַ לְבָבְךָ:

3. **qash'rem `al-'ets'b`otheyak kath'bem `al-luach libeak.**

Prov7:3 Bind them on your fingers; write them on the tablet of your heart.

<3> περίθου δὲ αὐτοὺς σοῖς δακτύλοις, ἐπίγραψον δὲ ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς καρδίας σου.

3 perithou de autous sois daktylois, epigrapson de epi to platos tēs kardias sou.

Put them on your fingers, and inscribe them upon the width of your heart!

Prov7:4 :דֹּאמַר לַחֲכָמָה אֶחָתִּי אֶתְּ וּמִדַּע לְבִינָה תִקְרָא:

דֹּאמַר לַחֲכָמָה אֶחָתִּי אֶתְּ וּמִדַּע לְבִינָה תִקְרָא:

4. **'emor lachak'mah 'achothi 'at' umoda `labinah thiq'ra'.**

Prov7:4 Say to wisdom, you are my sister, and call understanding your acquaintance;

<4> εἶπον τὴν σοφίαν σὴν ἀδελφὴν εἶναι,
τὴν δὲ φρόνησιν γνώριμον περιποίησαι σεαυτῷ,

4 eipon tēn sophian sēn adelphēn einai,

Speak wisdom your sister to be;

tēn de phronēsīn gnōrimon peripoīēsai seautō,

and intelligence as an acquaintance procure to yourself!

אָפּרענען אַינען וואָס אַרעם און וואָס זייער וואָס זייער

הַלְשִׁמָּרְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנְכַּרְיָה אֲמַרְיָה הַחֲלִיקָהּ:

5. lish'mar'k me'ishah zarah minak'riah 'amareyah hecheliqah.

Prov7:5 That they may keep you from the strange woman,
from the foreigner who flatters her words.

<5> ἵνα σε τηρήσῃ ἀπὸ γυναικὸς ἀλλοτρίας καὶ πονηρᾶς,
ἐάν σε λόγοις τοῖς πρὸς χάριν ἐμβάλῃται.

5 hina se tērēsē apo gynaikos allotrias kai ponēras,

that she should keep you from woman the strange and wicked,

ean se logois tois pros charin embalētai.

if words for you for favor she should put.

וְכִי בְּחַלּוֹן בֵּיתִי בָּעַד אֲשַׁנְבֵּר נִשְׁקָפְתִּי:

וְכִי בְּחַלּוֹן בֵּיתִי בָּעַד אֲשַׁנְבֵּר נִשְׁקָפְתִּי:

6. ki b'chalon beythi b'ad 'esh'nabi nish'qaph'ti.

Prov7:6 For at the window of my house I looked out through my lattice,

<6> ἀπὸ γὰρ θυρίδος ἐκ τοῦ οἴκου αὐτῆς εἰς τὰς πλατείας παρακύπτουσα,

6 apo gar thyridos ek tou oikou autēs eis tas plateias parakypsousa,

For from the window of her house into the squares she leans

זָרָא בִּפְתָאִים אַבְיָנָה בְּבָנִים נַעַר חָסֵר-לֵב:

זָרָא בִּפְתָאִים אַבְיָנָה בְּבָנִים נַעַר חָסֵר-לֵב:

7. wa'ere' bap'tha'yim 'abinah babanim na'ar chasar-leb.

Prov7:7 And I saw among the naive,
and discerned among the youths a young man lacking heart,

<7> ὃν ἂν ἴδῃ τῶν ἀφρόνων τέκνων νεανίαν ἐνδεῆ φρενῶν

7 hon an idē tōn aphronōn teknōn

at whom ever she should behold of the foolish offspring-

neanian endeē phrenōn

a young man lacking of sense,

חַעֲבֹר בְּשׂוּק אֶצְל פִּנְיָהּ וְדַרְךָ בֵּיתָהּ יֵצֵעַד:

חַעֲבֹר בְּשׂוּק אֶצְל פִּנְיָהּ וְדַרְךָ בֵּיתָהּ יֵצֵעַד:

8. `ober bashuq 'etsel pinah w'derek beythah yits`ad.

Prov7:8 Passing through the street near her corner; and he takes the way to her house,

<8> παραπορευόμενον παρὰ γωνίαν ἐν διόδοις οἴκων αὐτῆς

8 **paraporeuomenon para gōnian en diodois oikōn autēs**
passing by the corner in the corridors of her houses,

אָלְגָזְז אָלְגָל גַּזְזָלְז גַּזְז גַּזְזָלְז גַּזְזָלְז
ט בְּנֶשֶׁף-בְּעֶרֶב יוֹם בְּאִישׁוֹן לַיְלָה וְאֶפְלֵה:

9. **b'nesheph-b`ereb yom b'ishon lay'lah wa'aphelah.**

Prov7:9 in the twilight, in the evening of the day,
in the middle of the night and in the darkness.

<9> καὶ λαλοῦντα ἐν σκότει ἐσπερινῶ,
ἡνίκα ἂν ἡσυχία νυκτερινῆ ἢ καὶ γνοφώδης,

9 kai **lalounta en skotei hesperinō,**
speaking in darkness during the evening,
hēnika an hēsychia nykterinē ē kai gnophōdēs,
when ever all is at rest nightly, or also at dimness.

אָלְגָל אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז
י וְהִנֵּה אִשָּׁה לְקָרְאָתוֹ שִׁית זֹנָה וְנִצְרָת לֵב:

10. **w'hinneh 'ishah liq'ra'tho shith zonah un'tsurath leb.**

Prov7:10 And behold, a woman comes to meet him,
dressed as a harlot and cunning of heart.

<10> ἡ δὲ γυνὴ συναντᾷ αὐτῶ, εἶδος ἔχουσα πορνικόν,
ἡ ποιεῖ νέων ἐξίπτασθαι καρδίας.

10 **hē de gynē synantā autō, eidos echousa pornikon,**
And the woman meets with him the appearance having of a harlot,
hē poiei neōn exiptasthai kardias.
which makes of young men to flutter the heart.

אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז
יֵא הַמָּיָה הִיא וְסָרְרָת בְּבֵיתָהּ לֹא-יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ:

11. **homiah hi' w'sorareth b'beythah lo'-yish'k'nu rag'leyah.**

Prov7:11 She is boisterous and rebellious, her feet do not remain at her house;

<11> ἀνεπτερωμένη δέ ἐστιν καὶ ἄσωτος, ἐν οἴκῳ δὲ οὐχ ἡσυχάζουσιν οἱ πόδες αὐτῆς·
11 **anepeterōmenē de estin kai asōtos, en oikō de ouch hēsychazousin hoi podes autēs;**
inciting And she is and carnal, in her house and do not stay still her feet.

אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז אָלְגָלְז
יב פְּעַם בַּחוּץ פְּעַם בְּרַחְבוֹת וְאֶצֶּל כָּל-פְּנֵי תְּאָרָב:

12. **pa'am bachuts pa'am bar'choboth w'etsel kal-pinah the'erob.**

Prov7:12 She is now in the streets, now in the squares, and she lies in wait at every corner.

<12> χρόνον γάρ τινα ἕξω ῥέμβεται,
χρόνον δὲ ἐν πλατείαις παρὰ πᾶσαν γωνίαν ἐνεδρεύει.

12 chronon gar tina exō hrembetai,
time For at certain time outside she strays,
chronon de en plateiais para pasan gōnian enedreuei.
and another time in the squares by every corner she lies in wait.

:יג וְהֶחֱזִיקָהּ בּוֹ וְנָשְׂקָהּ-לוֹ הַעֵזָה פְּנֵיהָ וַתֹּאמֶר לוֹ 13
יג וְהֶחֱזִיקָהּ בּוֹ וְנָשְׂקָהּ-לוֹ הַעֵזָה פְּנֵיהָ וַתֹּאמֶר לוֹ

13. w'hecheziahqah bo w'nash'qah-lo he`ezah phaneyah wato'mar lo.

Prov7:13 So she seizes him and kisses him and with a brazen face she says to him:

<13> εἶτα ἐπιλαβομένη ἐφίλησεν αὐτόν, ἀναιδεῖ δὲ προσώπῳ προσεῖπεν αὐτῷ

13 eita epilabomenē ephilēsen auton, anaidei de prosōpō proseipen autō

Then, taking hold, she fondles him; and with impudent face she says to him,

:יד זבחי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלַמְתִּי נְדָרַי 14
יד זבחי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלַמְתִּי נְדָרַי

14. zib'chey sh'lamim `alay hayom shilam'ti n'daray.

Prov7:14 Sacrifices of peace offerings are on me; today I have paid my vows.

<14> Θυσία εἰρηνική μοί ἐστιν, σήμερον ἀποδίδωμι τὰς εὐχάς μου·

14 Thysia eirēnikē moi estin, sēmeron apodidōmi tas euchas mou;

sacrifice a peace with me There is, today I render my vows.

:טו על-כן יֵצְאָתִי לְקַרְאֲתֶךָ לְשַׁחַר פְּנֵיךָ וְאַמְצָאָהּ 15
טו על-כן יֵצְאָתִי לְקַרְאֲתֶךָ לְשַׁחַר פְּנֵיךָ וְאַמְצָאָהּ

15. `al-ken yatsa'thi liq'ra'thek l'shacher paneyah wa'em'tsa'eak.

Prov7:15 Therefore I have come out to meet you, to seek your face earnestly,
and I have found you.

<15> ἕνεκα τούτου ἐξῆλθον εἰς συνάντησίν σοι, ποθοῦσα τὸ σὸν πρόσωπον εὕρηκά σε·

15 heneka toutou exēlthon eis synantēsin soi,

Because of this I come forth for meeting you;

pothousa to son prosōpon heurēka se;

feeling the absence of your face I have found you.

:טז מְרַבְּדִים רַבְּדִתִּי עַרְשִׁי חֲטָבוֹת אֶטוֹן מִצְרָיִם 16
טז מְרַבְּדִים רַבְּדִתִּי עַרְשִׁי חֲטָבוֹת אֶטוֹן מִצְרָיִם

16. mar'badim rabad'ti `ar'si chatuboth `etun Mits'rayim.

Prov7:16 I have spread my couch with coverings,
with stripped cloths of linen of Mitsrayim.

<16> κειρίαῖς τέτακα τὴν κλίνην μου, ἀμφιτάποις δὲ ἔστρωκα τοῖς ἀπ' Αἰγύπτου·

16 keiriais tetaka tēn klinēn mou, amphitapois de estrōka tois ap' Aigyptou;

In trimming, I stretched my bed. spreads I spread from Egypt.

:יז מִצְרָיִם מִשְׁפָּרְצִי מִשְׁפָּרְצִי מִצְרָיִם 17
יז מִצְרָיִם מִשְׁפָּרְצִי מִשְׁפָּרְצִי מִצְרָיִם

יִזְנַפְתִּי מִשְׁכְּבִי מִרְ אַהְלִים וְקִנְמוֹן:

17. **naph'ti mish'kabi mor 'ahalim w'qinamon.**

Prov7:17 I have sprinkled my bed with myrrh, aloes and cinnamon.

<17> διέρραγκα τὴν κοίτην μου κρόκῳ, τὸν δὲ οἶκόν μου κινναμώμῳ·

17 **dierragka tēn koitēn mou krokō, ton de oikon mou kinnamōmō;**
with I have sprinkled my bed with saffron my house with cinnamon.

יח לכה נרְוַה דְדִים עַד-הַבֶּקֶר נְתַעְלֶסָה בְּאַהְלִים:

18. **l'kah nir'weh dodim `ad-haboqer nith'al'sah ba'ahabim.**

Prov7:18 Come, let us take our affections until morning;
let us delight ourselves with caresses.

<18> ἔλθε καὶ ἀπολαύσωμεν φιλίας ἕως ὄρθρου, δεῦρο καὶ ἐγκυλισθῶμεν ἔρωτι·

18 **elthe kai apolausōmen philias heōs orthrou,**
Come! for we should enjoy friendship until dawn.

deuro kai egkylisthōmen erōti;
Come, for we should wrap up in passion.

יט כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ מִרְחֹק:

19. **ki 'eyn ha'ish b'beytho halak b'derek merachq.**

Prov7:19 For my husband is not at his house, he has gone on a long journey;

<19> οὐ γὰρ πάρεστιν ὁ ἀνὴρ μου ἐν οἴκῳ, πεπόρευται δὲ ὁδὸν μακρὰν

19 **ou gar parestin ho anēr mou en oikō, peporeutai de hodon makran**
is not For at hand my husband in the house; he has gone way a long,

כ צָרֹר-הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לְיוֹם הַכֶּסֶף יָבֵא בֵיתוֹ:

20. **ts'ror-hakeseph laqach b'yado l'yom hakese' yabo' beytho.**

Prov7:20 He has taken a bag of silver in his hand,
on the day of the covered moon he shall come at his house.

<20> ἔνδεσμον ἀργυρίου λαβὼν ἐν χειρὶ αὐτοῦ,
δι' ἡμερῶν πολλῶν ἐπανήξει εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

20 **endesmon argyriou labōn en cheiri autou,**
a bundle of silver taking in his hands;
di' hēmerōn pollōn epanēxei eis ton oikon autou.
for only after days many shall he come back again to his house.

כא הִטְתִּי בְרַב לְקַחָהּ בְּחֶלֶק שְׂפָתֶיהָ תַּדִּיחֵנּוּ:

21. **hitatu b'rob liq'chah b'cheleq s'phatheyah tadichenu.**

Prov7:21 With her many persuasions she entices him;

with her flattering lips she seduces him.

<21> ἀπεπλάνησεν δὲ αὐτὸν πολλῇ ὁμιλίᾳ
βρόχοις τε τοῖς ἀπὸ χειλέων ἐξώκειλεν αὐτόν.

21 apeplanēsen de auton pollē homilia

she led astray And him with much companionship,

brochois te tois apo cheileōn exōkeilen auton.

with noses and also. By the things from her lips she led him aground.

כַּחַדְוֹת הַשָּׁמַיִם אֶת־הַיָּדָיִם אֶת־הַיָּדָיִם אֶת־הַיָּדָיִם 22
:לְעַלְוֹת אֶת־הַיָּדָיִם אֶת־הַיָּדָיִם אֶת־הַיָּדָיִם

כב הולך אחריה פתאם פשור אל-טבח יבוא
ובעכס אל-מוסר איל:

22. holek 'achareyah pith'om k'shor 'el-tabach yabo' uk'ekes 'el-musar 'ewil.

Prov7:22 Suddenly he goes after her as an ox goes to the slaughter,
or as one in fetters to the discipline of a fool,

<22> ὁ δὲ ἐπηκολούθησεν αὐτῇ κεπρωθεῖς, ὡσπερ δὲ βοῦς ἐπὶ σφαγὴν ἄγεται
καὶ ὡσπερ κύων ἐπὶ δεσμούς

22 ho de epēkolouthēsen autē kepphōtheis, hōsper de bous epi sphagēn agetai

And he followed after her, being easily led on, and as an ox unto slaughter is led,

kai hōsper kyōn epi desmous

and as a dog to bands,

חַדְוֹת הַשָּׁמַיִם אֶת־הַיָּדָיִם אֶת־הַיָּדָיִם אֶת־הַיָּדָיִם 23
:כַּחַדְוֹת הַשָּׁמַיִם אֶת־הַיָּדָיִם אֶת־הַיָּדָיִם אֶת־הַיָּדָיִם

כג עד יפלח חץ כבדו כמהר צפור אל-פח
ולא ידע כי-בנפשו הוא: פ

23. `ad y'phalach chets k'bedo k'maher tsipor 'el-pach w'lo'-yada` ki-b'naph'sho hu'.

Prov7:23 Until an arrow pierces through his liver;
as a bird hastens to the snare, so he does not know that it is for his soul.

<23> ἢ ὡς ἔλαφος τοξεύματι πεπληγὼς εἰς τὸ ἥπαρ,
σπεύδει δὲ ὡσπερ ὄρνεον εἰς παγίδα οὐκ εἰδὼς ὅτι περὶ ψυχῆς τρέχει.

23 ē hōs elaphos toxematī peplēgōs eis to hēpar,

as a stag shot with a bow, striking into the liver;

speudei de hōsper orneon eis pagida ouk eidōs hoti peri psychēs trechei.

and he hastens as a fowl into a snare, not seeing that for his soul he runs.

כד ועתה בנים שמעו-לי והקשיבו לאמרי-פי: 24
:כד ועתה בנים שמעו-לי והקשיבו לאמרי-פי:

24. w'`atah banim shim'u-li w'haq'shibu l'im'rey-phi.

Prov7:24 Now therefore, my sons, listen to me,
and pay attention to the words of my mouth.

<24> νῦν οὖν, υἱέ, ἄκουέ μου καὶ πρόσεχε ῥήμασιν στόματός μου·

24 nyn oun, huie, akoue mou kai proseche hrēmasin stomatos mou;
Now then, O son, hear me, and take heed to the sayings of my mouth!

:אכּוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי 25
כּה אֶל-יִשְׁטוּ אֶל-הַרְכִּיחַ לִבְךָ אֶל-תַּתַּע בְּנִתְיבוֹתֶיהָ:

25. 'al-yes't' 'el-d'rakeyah libek 'al-tetha` bin'thibotheyah.

Prov7:25 Do not let your heart turn aside to her ways, do not stray into her paths.

<25> μὴ ἐκκλινάτω εἰς τὰς ὁδοὺς αὐτῆς ἡ καρδία σου·

25 mē ekklinatō eis tas hodous autēs hē kardia sou;
Do not turn aside to her ways with your heart!

:אכּוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי 26
כּוּ כִּי-רַבִּים חַלְלִים הִפִּילָה וְעֶצְמִים כָּל-הַרְגִּיהָ:

26. ki-rabbim chalalim hipilah wa`atsumim kal-harugeyah.

Prov7:26 For many are the victims she has cast down, and numerous are all her slain.

<26> πολλοὺς γὰρ τρώσασα καταβέβληκεν, καὶ ἀναρίθμητοὶ εἰσιν οὓς πεφόνευκεν·

26 pollous gar trōsasa katabēblēken,
many For in piercing she has thrown down,
kai anarithmētoi eisin hous pephoneuken;
and innumerable are whom she has murdered.

:אכּוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי אַקוּעַ מוּי 27
כּז פַּרְכֵי שְׂאוּל בֵּיתָהּ יִרְדּוּת אֶל-חַדְרֵי-מָוֶת: פ

27. dar'key Sh'ol beythah yor'doth 'el-chad'rey-maweth.

Prov7:27 Her house is the way to Sheol, descending to the chambers of death.

<27> ὁδοὶ ᾗδου ὁ οἶκος αὐτῆς κατάγουσαι εἰς τὰ ταμίεια τοῦ θανάτου.

27 hodoi hadou ho oikos autēs katagousai eis ta tamieia tou thanatou.
is the ways of Hades Her house; they lead down into the storerooms of death.